



Instructions · 说明书 · Spielanleitung · Règle du jeu · Instrucciones



My Very First Games



Little Garden



Kleiner Garten · 小小花园
Pierre le jardinier · El huertito

Copyright **HABA**[®] - Spiele Bad Rodach 2015

My Very First Games

Little Garden

A co-operative color game for 1 to 3 budding gardeners, ages 2 and up.

Author: Christiane Hüpper
Illustrations: Joëlle Tourlonias
Game duration: approx. 5 minutes



Contents

1 game board, 1 Gardener Gabriel, 3 x 3 patch cards (strawberries, carrots and tulips), 1 Molly Mole, 1 molehill (= 3 tiles), 1 color die, 1 watering can, 1 wheelbarrow, 1 bucket of carrots, 1 basket of strawberries, 1 bouquet of tulips, 1 set of game instructions

Dear Parents,

Thank you for choosing this game from the *My Very First Games* series. You've made an excellent choice, providing your child an opportunity to develop important skills by playing.

These instructions provide you with many ideas on how you and your child can explore the game contents together, enjoying a variety of indoor gardening fun. At www.haba.de in the area 'Magazin', you will find further suggestions for outdoor gardening together. This game encourages your child's development in several areas, including fine motor skills, concentration, language skills and color recognition. But most importantly, your child will simply have a lot of fun playing while automatically learning at the same time.

We wish you lots of fun playing and gardening together!

Your children's inventors



Before playing, please take all cardboard pieces out of the plastic bag and dispose of the bag immediately.

Discovering details in free play

Before playing the game, you and your child can explore the game contents. Discover the delightful illustrations on the figures, the little patch cards and the game board. Talk together about Gardener Gabriel's garden, how the plants on the patch cards grow, and all the other details you'll 'unearth' while assembling the game.

Game board:

In the springtime, you cannot see anything growing, yet. The earth is just brown.

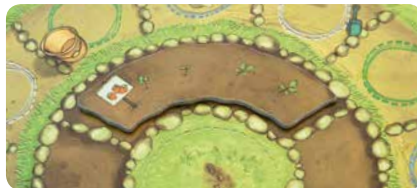
Gardener Gabriel has recently turned over two patches. He has put strawberry and carrot seeds into the fresh earth and watered them well. Last autumn, Gabriel had already planted tulips in the third patch. So now all he has to do is water the patch.



Big patch card (= dark brown backside):

Gabriel spots the first plant shoots pushing out of the earth; they all look very much alike.

The weeds also like to grow in the spring so gradually he will have to begin pulling up weeds here and there if he wants the plants to grow well.



Layer 2 (=medium brown backside gray):

Now, Gabriel can clearly see the differences between the plants. The strawberries are flowering and the tulips have their first big buds. The carrots are quite bushy and green.



Layer 3 (=light brown backside):

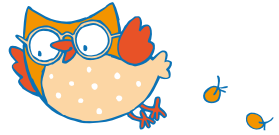
Red strawberries are hanging from the plants. The tulips have bright yellow blossoms, and you can clearly see the orange carrots peeking out of the earth. Hurray, it's time to harvest the garden!



The wooden figures invite your child to play out the various garden activities, for example: tending the patches with Gardener Gabriel, sowing seeds, watering, and harvesting. Or you can also invent a fun little Molly Mole story together.

For older children who are already familiar with the game, you can be more specific with your questions. For example:

*Can you find the striped cat? Have you spotted the spade?
Where do the dandelions grow? Can you see the teddy?
Where is the strawberry/ tulip/ carrot patch?*



The Gardener Gabriel's Garden

A co-operative gardening game.

It's springtime and Gardener Gabriel is looking forward to tending his garden again. He has already prepared the patches. He has loosened the earth with the spade and decided what he wants to plant. This year, he will grow sweet red strawberries, crunchy orange carrots and nice yellow tulips. But beware of Molly Mole! She is busily burrowing and you have to prevent her from finishing the molehill before you harvest. Who wants to help Gardener Gabriel plant, water, weed, and harvest his garden?

Before Starting to Play

Spread the game board in the center of the table and place Gardener Gabriel on any mole square. Molly Mole, the molehill tiles and patch cards are placed next to the game board, as along with the die.



mole square

molehill

Let the game begin

The children proceed clockwise. The child who has been gardening most recently starts, rolling the die.

Ask the child: *Which color do you see on the die?*

- **White/blue/green?**

Proceeding clockwise, move Gardener Gabriel to the next square of the same color.

Hint: The tip of Molly's nose always points in the direction Gardener Gabriel should move. She can help the children recognize which way to move.

Ask the child: *Can you see Molly mole on this square?*

- **Yes, there is Molly Mole!**

Molly Mole pays the garden a visit. Take the biggest of the molehill tiles lying next to the game board and place it in the center of the game board (earth face up). When all molehill tiles have been placed in the center, place Molly on top of the hill.

- **No.**

Super! Gabriel now looks after his patches; take a good look at the patch cards. Choose any of the patches on the game board and place a corresponding big patch card there.

If a patch card is already on the chosen patch, the child takes the next smaller patch card corresponding to the plant marker, and places it on top. And so, bit by bit, the plants grow.

Now, it is the next player's turn to roll the die.



The patches are laid beginning with the largest and working up to the smallest. The plant markers indicate which patch card belongs to which patch. You can integrate the little story you invented prior to beginning the game, drawing your child's attention to the different growth stages, how the plants look, and so on. This way you stimulate his/her vocabulary and language skills. The game playfully familiarizes children with the life cycle of garden plants (sowing, sprouting, blossoming, harvesting).

End of game

As soon as all tulips are flowering and all fruits have grown in the patches, i.e. all patch cards have been placed on the game board, the children have collectively won the game.

If, however, Molly Mole is sitting on top of her molehill before the carrots and strawberries are ripe and the tulips in flower, the children have unfortunately lost. This time Molly Mole was quicker than the little gardeners. So it's time to turn over the earth and sow some new seeds!



Variation for nimble gardeners

The game is a little more difficult if one or more tiles remain in the game box, making the molehill lower.

Variation for professional gardeners

This competitive variation is played according to basic game rules with the following changes:

- When setting up the game, also put the playing figures of the tulip bouquet, strawberry basket and carrot bucket next to the game board.
- When a player places the last patch card on a patch, as a reward he receives the corresponding figure.
- The one who collects the most figures, wins the game. In the case of a draw, there are several winners.



In Gabriel's garden everything is ripe and ready to be harvested. Talk with your child about what can be done with the harvest.

Strawberries: A delicious strawberry cake for grandma? A pudding or simply savoring them fresh from the garden? How do you like to eat your strawberries?

Carrots: A delicious vegetable soup with a dollop of cream? A colorful vegetable risotto with, for example, pieces of orange carrots, green peas and yellow pepper? A carrot cake? Do you know someone with rabbits or a pony that would just love to munch on a juicy carrot?

Tulips: A nice springtime table decoration? Maybe your child likes to fold paper tulips or draw tulips.



我的第一个游戏

小小花园

一个适合1到3位小园丁玩的合作颜色识别游戏，须2岁及以上。

作者： Christiane Hüpper
插图： Joëlle Tourlonias
游戏时间： 5分钟



产品配件：

1块游戏板，1个园丁加布里，3 x 3块园地卡（草莓，胡萝卜和郁金香），1只莫利鼯鼠，1个鼯鼠山（=3块砖），1个骰子，1个喷壶，1辆手推车，1桶胡萝卜，1篮草莓，1束郁金香，1套游戏说明

亲爱的家长，

感谢您选择了我的第一个游戏系列。您的英明选择，为孩子提供一个通过玩乐去培养重要的技能机会。游戏说明提供许多建议，让您和孩子一起探索游戏内容，享受各种室内园艺乐趣。在www.haba.de的“Magazin”，您会找到有关户外园艺的更多建议。这个游戏有助孩子在几个领域的发展，包括小肌肉运动技能，专注力，语言技能和颜色识别。但最重要的是，您的孩子在得到很多玩耍乐趣的同时养成自觉学习的习惯。

我们祝您玩得开心，享受园艺乐趣！

您孩子的游戏发明家



在玩之前，请取出塑料袋中所有的纸板片，并妥善处理塑料袋。

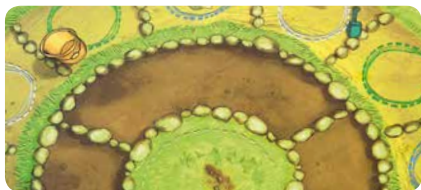


在自由游戏过程中发现细节

在玩游戏之前，您和孩子可以一起探索游戏内容。认识美丽插图上的雕像，小园地卡和游戏板。一起描述园丁加布里的花园，园地卡上的植物如何生长，在组装游戏的过程中您会发现其他细节。

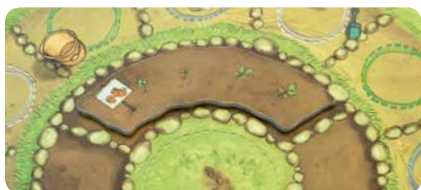
游戏板：

春天到了，土地仍是一片棕色，看不到任何植物。园丁加布里最近翻了两块园地。他在泥土中播下草莓和胡萝卜种子并浇灌好。去年秋天，加布里已经在第三块园地上种植了郁金香，现在他所要做的就是浇灌。



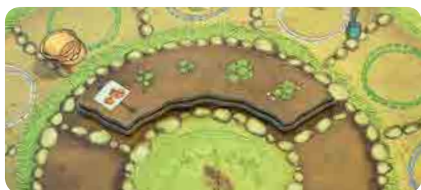
大园地卡（背面深棕色）：

加布里第一次种下的植物出芽了；他们都看起来非常相似。杂草也喜欢在春天生长，如果他希望植物生长得好，必须开始清除杂草了。



第2层（中等棕色背面灰色）：

现在，加布里可以清楚地看到植物之间的差异。草莓已开花，郁金香长出了第一颗大芽。胡萝卜相当分散和青绿。



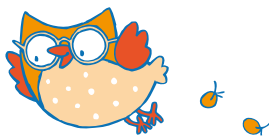
第3层（浅棕色背面）：

红色的草莓长成了。郁金香开出明亮的黄色花，你可以清楚地看到土里长出橙色胡萝卜。太好了，是时候收割了！



木雕像可以邀请您的孩子进行各种园艺活动，例如：与园丁加布里一起维护园地，播种，浇水和收割。您也可以一起创作有趣的小莫利鼹鼠故事。

您可以问已经熟悉游戏的小朋友更具体的问题。例如：
你能找到条纹猫吗？你发现铲子了吗？蒲公英在哪里成长？你能看到泰迪吗？草莓/郁金香/胡萝卜片在哪里？



园丁加布里的花园

合作园艺游戏。

春天来了，园丁加布里将开始新的耕种。他已经修整好园地，用铲子翻松了土地，计划好想要种的植物。今年，加布里将种植香甜的红草莓，爽脆的橙色胡萝卜和漂亮的黄色郁金香。但要小心莫利鼹鼠！她老忙着挖洞，你必须在收割前阻止她完成鼹鼠山。谁愿意帮助园丁加布里耕种，浇水，除杂草，收割？

开玩前

将游戏板展开放在桌上，将园丁加布里放在任意1个鼹鼠洞方格上。将莫利鼹鼠，鼹鼠山，园地卡和骰子都放在游戏板旁边。



鼹鼠洞方格

鼹鼠山



游戏开始

顺时针开始游戏。哪位玩家最近参与了园艺活动？请先丢骰子。

问孩子：骰子上显示哪种颜色？

- 白色/蓝色/绿色？

继续顺时针，将园丁加布里移动到相同颜色的下一个方块。

提示：莫利鼹鼠的鼻尖总是指向园丁加布里应该移动的方向。她可以帮助孩子们认识移动方向

问孩子：这个方块里有莫利鼹鼠吗？

- 是的，有莫利鼹鼠！

莫利鼹鼠会造访花园。把最大的鼹鼠山砖块放在游戏板旁边，然后把它放在游戏板的中心位置（地面朝上）。当所有的鼹鼠山砖块都已放置在中心，将莫利鼹鼠放在山顶上。

- 不，没有莫利鼹鼠！

太好了！园丁加布里现在可以照料园地；仔细看看园地卡，选择游戏板上的任意园地，并在那里放置一个相应的大园地卡。

如果园地卡已经在所选择的园地上，则放置与植物标记对应下一个较小的园地卡，并将其放置在顶部。然后，植物慢慢生长。

下一个玩家可以丢骰子。



园地可以从最大到最小开始放置。植物标记指示哪个园地卡属于哪个园地。您可以在开始游戏之前整合一下你创作的小故事，吸引孩子注意植物的不同生长阶段，外观，等等。这样可以激发孩子们的词汇和语言技能。通过趣味游戏让孩子熟悉园艺植物的生命周期（播种，发芽，开花，收获）。

游戏结束

一旦所有的郁金香都开花，并且所有的水果都在园地中生长，即所有园地卡放置在游戏板上，孩子们就一起赢了游戏。然而，如果在胡萝卜和草莓成熟及郁金香花开之前，莫利鼹鼠坐在她的鼹鼠山上，孩子们不幸输了，这一次莫利鼹鼠比小园丁行动更快。现在是时候翻松土壤，播下新的种子了！



园丁灵敏的变化

降低鼯鼠山，留起一个或多个砖块在游戏盒中，难度就会增加。

专业园丁的变化

根据基本游戏规则，比赛还可以有以下变化：

- 设置游戏时，将郁金香花束，草莓篮和胡萝卜桶放在游戏板旁边。
- 玩家将最后一张园地卡放在园地上时，作为奖励，他会收到相应的木雕像。
- 收集最多木雕像的玩家，赢得比赛。有机会同时有几个赢家。



在加布里的花园里，一切都成熟准备收割。
与你的孩子谈谈如何处理这些收获。

草莓：给奶奶送可口的草莓蛋糕？
做布丁还是新鲜吃？你喜欢怎么吃草莓？

胡萝卜：配美味的奶油蔬菜汤？做个缤纷的蔬菜烩饭？
例如，配胡萝卜，绿豌豆和黄椒丝。做胡萝卜蛋糕？
你知道兔子或小马会喜欢多汁的胡萝卜吗？

郁金香：为春天的餐桌布置美妙的装饰？
也许您的孩子喜欢折叠纸郁金香或画郁金香。



Meine ersten Spiele

Kleiner Garten

Ein kooperatives Farbspiel rund ums Gärtnern für 1 - 3 Kinder ab 2 Jahren.

Autorin: Christiane Hüpper
Illustration: Joëlle Tournalias
Spieldauer: ca. 5 Minuten



DEUTSCH

Spielinhalt

1 Spielplan, 1 Gärtner Gabriel, 3 x 3 Beetkärtchen (Erdbeeren, Möhren und Tulpen), 1 Maulwurf Molly, 1 Maulwurfshügel (= 3 Plättchen), 1 Farbwürfel, 1 Gießkanne, 1 Schubkarre, 1 Eimer Möhren, 1 Korb Erdbeeren, 1 Strauß Tulpen, 1 Spielanleitung

Liebe Eltern,

wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Spiel aus der Reihe *Meine ersten Spiele* entschieden haben. Sie haben eine gute Wahl getroffen und eröffnen Ihrem Kind damit viele Perspektiven, sich spielerisch zu entwickeln.

Diese Anleitung bietet viele Tipps, wie Sie das Spielmaterial mit Ihrem Kind entdecken und für Gärtner-Spielspaß drinnen einsetzen können. Außerdem finden Sie auf www.haba.de im Bereich „Magazin“ weitere Anregungen zum gemeinsamen Gärtnern im Freien. Beim Spielen werden unterschiedliche Fähigkeiten und Fertigkeiten Ihres Kindes gefördert: Feinmotorik, Konzentration, Sprache und Zuordnen von Farben. Vor allem macht das Spielen aber eines: viel Spaß! Lernen geht also nebenbei und fast von allein.

Viel Vergnügen beim gemeinsamen Spielen und Gärtnern wünschen

Ihre Erfinder für Kinder



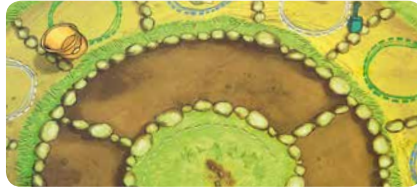
Bitte nehmen Sie vor dem ersten Spiel alle Pappteile aus dem Kunststoffbeutel und werfen Sie diesen gleich weg.

Freies Spielen und Details entdecken

Im freien Spiel beschäftigt sich Ihr Kind mit dem Spielmaterial. Spielen Sie mit! Erkunden Sie gemeinsam die Abbildungen auf den Spielfiguren, den Beetkärtchen und dem Spielplan. Sprechen Sie vor dem ersten Spiel über Gärtner Gabriels Garten und wie die Pflanzen dort wachsen ... also welche Details sich aus dem Aufbau von Spielplan und Beetkärtchen ergeben:

Spielplan:

Im Frühling sieht man nur braune Erde. Zwei Beete hat Gärtner Gabriel noch mal frisch umgegraben. Dann hat er Samen für Erdbeeren und Möhren in die frische Erde gelegt und gut gegossen. Im dritten Beet hat Gabriel schon im letzten Herbst Tulpen gepflanzt. Hier braucht er nur zu gießen.



Großes Beetkärtchen (= dunkelbraune Rückseite):

Gabriel erkennt die ersten Keimlinge, die sich langsam aus der Erde drücken. Sie ähneln sich aber alle noch sehr. Langsam muss er auch hier und da erstes Unkraut zupfen, wenn seine Pflanzen gut wachsen sollen.



Stufe 2 (= mittelbraune Rückseite):

Gabriel sieht jetzt deutliche Unterschiede zwischen den Pflanzen. Die Erdbeeren blühen und die Tulpen zeigen erste dicke Knospen. Die Möhren werden ganz buschig, sind aber immer noch grün.



Stufe 3 (= hellbraune Rückseite):

Die Erdbeeren hängen rot an den Pflanzen. Die Tulpen blühen strahlend gelb. Und die orangefarbenen Möhren kann man deutlich aus der Erde herausblitzen sehen. Hurra! Es ist Erntezeit!



Ihr Kind kann mit den Holzfiguren kleine Rollenspiele rund um den Garten spielen: mit Gärtner Gabriel nach den Beeten schauen, säen, gießen, ernten spielen. Oder Sie können sich gemeinsam eine kleine Geschichte rund um Molly Maulwurf ausdenken.

DEUTSCH

Bei Kindern, die etwas älter sind und das Spielmaterial schon kennen, können Sie auch Fragen nach Details stellen. Beispiele sind:

Wo liegt die gestreifte Katze? Hast du den Spaten entdeckt? Wo wachsen Löwenzahnblumen? Kannst du den Teddy finden? Wo ist das Beet für die Erdbeeren/Tulpen/Möhren?



Spiel: Gärtner Gabriels Garten

Ein kooperatives Gärtnerspiel

Der Frühling ist da und Gärtner Gabriel freut sich schon, dass er sich endlich wieder um seinen Garten kümmern kann. Die Beete hat er schon vorbereitet: Mit dem Spaten hat er die Erde gelockert und er hat ausgesucht, was er anpflanzen möchte. Dieses Jahr sollen es süße, rote Erdbeeren, knackige, orangefarbene Möhren und schöne, gelbe Tulpen sein. Aber aufgepasst vor Molly Maulwurf! Sie buddelt fleißig und ihr müsst aufpassen, dass sie nicht mit ihrem Maulwurfshügel fertig ist, bevor ihr ernten könnt. Wer mag Gärtner Gabriel beim Anpflanzen, Gießen, Pflegen und Ernten helfen?

Bevor es losgeht

Legen Sie den Spielplan in die Tischmitte und stellen Sie Gärtner Gabriel auf ein Maulwurfsfeld. Molly, die Maulwurfshügel-Plättchen und die Beetkärtchen werden neben dem Spielplan bereitgelegt.

Legen Sie den Würfel bereit.



Maulwurfsfeld

Maulwurfshügel

Jetzt geht's los

Die Kinder spielen reihum im Uhrzeigersinn. Wer zuletzt gegärtnert hat, darf beginnen und würfelt.

Fragen Sie das Kind: Welche Farbe zeigt der Würfel?

- **Weiß/Blau/Grün?**

Setze Gärtner Gabriel auf das im Uhrzeigersinn nächste Feld dieser Farbe.

Tip: In welche Richtung Gärtner Gabriel im Spiel weiterläuft, könnt ihr auch an Mollys Nasenspitze erkennen. Sie zeigt immer in Gabriels Laufrichtung.

Fragen Sie das Kind: Ist hier auch Molly Maulwurf zu sehen?

- **Ja, Maulwurf Molly ist zu sehen.**

Maulwurf Molly schaut im Garten vorbei. Nimm das größte neben dem Spielplan liegende Maulwurfshügel-Plättchen und lege es (mit der Erde nach oben) in die Mitte des Spielplans. Sind alle Maulwurfshügel-Plättchen in der Mitte, stelle Molly oben auf den Hügel.

- **Nein.**

Super! Gabriel kümmert sich jetzt um seine Beete: Schau dir die Beetkärtchen gut an. Wähle ein beliebiges Beet aus und lege ein großes Beetkärtchen darauf.

Wenn dort schon ein Beetkärtchen liegt, nimmt das Kind das zum Pflanzenschild passende nächstkleinere Beetkärtchen und legt es darauf. So wachsen Stück für Stück die Pflanzen.

Dann ist das nächste Kind an der Reihe und würfelt.



Die Beete sind von groß nach klein aufgebaut. Welches Beetkärtchen zu welchem Beet gehört, erkennen Sie an den Pflanzschildern. Sie können die Geschichte vom freien Spiel jederzeit in das Regelspiel integrieren und Ihr Kind auf die unterschiedlichen Wachstumsstufen der Pflanzen, ihr Aussehen usw. aufmerksam machen. So fördern Sie Wortschatz und Sprache. Daneben lernen die Kinder beim Spielen den Lebenszyklus von Gartenpflanzen (sähen, aufkeimen, blühen, ernten) kennen.

Ende des Spiels

Blühen alle Tulpen und sind alle Früchte in den Beeten herangewachsen (= sind also alle Beetkärtchen auf dem Spielplan abgelegt), so haben die Kinder das Spiel gemeinsam gewonnen. Sitzt jedoch Maulwurf Molly auf ihrem Maulwurfshügel, bevor Möhren und Erdbeeren reif sind und die Tulpen blühen, haben die Kinder leider verloren. Molly war dieses Mal schneller als die kleinen Gärtner. Also nichts wie los und eine weitere Runde spielen!



Variante für flinke Gärtner

Etwas schwerer wird das Spiel, wenn Sie den Maulwurfshügel etwas niedriger machen, also ein oder mehrere Plättchen in der Schachtel lassen.

Variante für Garten-Profis

Diese Wettbewerbsvariante wird mit folgenden Änderungen nach den Regeln des Grundspiels gespielt:

- Zu Beginn werden zusätzlich noch die Spielsteine mit dem Tulpenstrauß, dem Erdbeer-Korb und dem Eimer mit den Möhren neben den Spielplan gestellt.
- Wenn ein Kind das letzte Kärtchen auf das Beet legt, erhält es als Belohnung den entsprechenden Spielstein.
- Am Ende gewinnt das Kind, das die meisten Spielsteine sammeln konnte. Bei Gleichstand gibt es mehrere Gewinner.

DEUTSCH



In Gabriels Garten ist alles reif für die Ernte. Sprechen Sie mit Ihrem Kind darüber, was man mit den geernteten Pflanzen machen könnte.

Erdbeeren: Einen leckeren Erdbeerkuchen für die Oma? Einen Pudding oder einfach pur naschen? Wie isst das Kind Erdbeeren am liebsten?

Möhren: Eine leckere Gemüsesuppe mit einem Klecks Sahne? Ein buntes Gemüse-Risotto in vielen Farben, zum Beispiel orangefarbene Möhren zusammen mit grünen Erbsen und gelben Paprikastückchen? Einen Möhren-Kuchen? Oder hat die Freundin Hasen oder ein Pony, dem man mit den Möhren eine Freude machen kann?

Tulpen: Eine schöne Frühlingstischdekoration? Vielleicht mag Ihr Kind auch Tulpen aus Papier falten oder Tulpen malen.



Mes premiers jeux

Pierre le jardinier

Un jeu coopératif sur les couleurs
pour 1 à 3 jardiniers à partir de 2 ans.

Auteure : Christiane Hüpper
Illustration : Joëlle Turlonias
Durée de la partie : env. 5 minutes



Contenu du jeu

1 plateau de jeu, 1 jardinier Pierre, 3 x 3 cartes de platebandes (fraises, carottes et tulipes), 1 taupier Toto, 1 taupinière (= 3 plaquettes) 1 dé de couleurs, 1 arrosoir, 1 brouette, 1 seau de carottes, 1 panier de fraises, 1 bouquet de tulipes, 1 règle du jeu

Chers parents,

Nous vous félicitons d'avoir choisi ce jeu de la série Mes premiers jeux. Vous avez fait un bon choix et allez permettre à votre enfant de grandir et évoluer dans un environnement ludique.

Ce fascicule vous donne de nombreux conseils et des suggestions pour faire découvrir les accessoires de jeu à votre enfant et les utiliser pour des jeux de jardinier à jouer à l'intérieur. Sur www.haba.de dans dans l'espace « Actualités », vous trouverez en plus des idées pour jardiner ensemble à l'extérieur.

En jouant, votre enfant fait des expériences qui stimuleront ses aptitudes et facultés, telles que la motricité fine, la concentration, le langage et l'apprentissage des couleurs. Mais jouer, c'est surtout avoir beaucoup de plaisir. Apprendre se fait donc ici tout simplement et sans s'en rendre compte.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir en jouant et jardinant !

Les créateurs pour enfants joueurs



Avant de jouer pour la première fois, sortez toutes les pièces en carton contenues dans le sac en plastique et jetez ce dernier immédiatement.

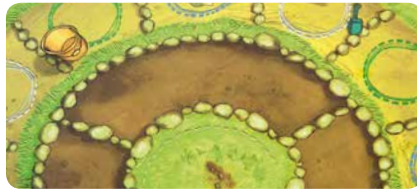


Jeu libre et découverte des détails

Dans le jeu libre, votre enfant se familiarise avec les accessoires du jeu. Jouez avec lui ! Découvrez ensemble les illustrations représentées sur les figurines, les cartes platebandes et le plateau de jeu. Parlez-lui du jardin de Pierre le jardinier et expliquez-lui comment les plantes poussent dans le jardin en évoquant tous les détails du plateau de jeu et des cartes platebandes.

Plateau de jeu :

Au printemps, la terre est marron dans le jardin. Pierre le jardinier a bêché deux platebandes de terre. Ensuite, il a semé des graines de fraise et de carotte dans la terre toute fraîche et les a bien arrosées. Dans la troisième platebande, Pierre avait déjà planté des tulipes à l'automne dernier. Ici, il doit juste arroser.



Grande carte de platebande (= verso marron foncé) :

Pierre découvre les premières pousses qui sortent lentement de terre. Elles en sont toutes à peu près au même niveau. Peu à peu, il doit enlever les mauvaises herbes qui poussent autour, s'il veut que ses plantes poussent bien.

FRANÇAIS



Deuxième stade (= verso marron moyen) :

Pierre voit maintenant de grosses différences entre ses plantes. Les fraises sont en fleur et les tulipes ont des gros boutons. Les carottes ont des grandes fanes mais elles sont encore vertes.



Troisième stade (= verso marron clair) :

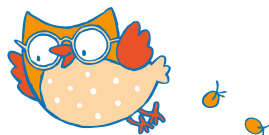
Les fraises sont formées et elles sont bien rouges. Les tulipes fleurissent déjà tout en jaune. Et les carottes de couleur orange sortent de terre. Chouette, on va pouvoir faire la récolte !



En jouant avec les figurines en bois, votre enfant peut jouer des petites scènes portant sur le jardin : il peut emmener Pierre vers les platebandes du jardin, semer des graines, les arroser, faire la récolte/cueillette, ou bien vous inventez ensemble une petite histoire sur la taupe Toto.

Si les enfants sont un peu plus âgés et connaissent déjà les accessoires de jeu, vous pouvez aussi leur poser des questions se rapportant aux détails du jeu. Par exemple :

Où est le chat tigré ? Sais-tu où est la bêche ? Où poussent les pissenlits ? Où est l'oursin ? Où est la platebande de fraises/de tulipes/de carottes ?



Le jardin de Pierre le jardinier

Un jeu coopératif pour apprentis jardiniers.

Le printemps est arrivé et Pierre le jardinier est tout content de pouvoir enfin aller jardiner. Il a déjà préparé les platebandes : avec la bêche, il a déjà retourné la terre et a choisi des graines à semer. Cette année, il veut avoir des fraises rouges bien sucrées, des délicieuses carottes orange à croquer et des jolies tulipes jaunes.

Mais, gare à la taupe Toto ! Elle fait des monticules partout et vous devez faire attention à ce qu'elle ne termine pas sa taupinière avant que vous ayez récolté. Qui veut aider Pierre le jardinier à planter, arroser, jardiner et récolter ?

Avant de commencer la partie

Posez le plateau de jeu au milieu de la table et posez Pierre le jardinier sur une case taupe. La taupe Toto, les plaquettes taupinière et les cartes de platebandes sont posées à côté du plateau de jeu.

Préparez le dé.



case taupe

taupinière

C'est parti

Les enfants jouent à tour de rôle dans le sens des aiguilles d'une montre. Celui qui a jardiné en dernier commence en lançant le dé.

Demandez à l'enfant : *Quelle couleur indique le dé ?*

- **Blanc/bleu/vert ?**

Pose Pierre le jardinier sur la case suivante de cette couleur dans le sens des aiguilles d'une montre.

Conseil : Pour savoir dans quelle direction Pierre doit se déplacer pendant le reste de la partie, regardez dans quel sens le bout du nez de la taupe Toto est tourné. Il indique toujours la direction que doit suivre Pierre.

Demandez à l'enfant : *Toto la taupe est-elle aussi présente sur cette case ?*

- **Oui, Toto est là.**

Toto la taupe fait un petit tour dans le jardin. Prends la plus grande plaquette taupinière posée à côté du plateau de jeu et pose-la (avec le côté « terre » visible) au milieu du plateau de jeu. Quand toutes les plaquettes taupinière sont posées au milieu du plateau de jeu, mets la figurine Toto sur le monticule.

- **Non.**

Super ! Pierre s'occupe alors de ses platebandes : regarde bien les cartes de platebandes. Choisis une platebande et pose une grande carte platebande dessus.

Si une carte de platebande est déjà posée, l'enfant prend la carte de platebande suivante de taille inférieure et la pose sur la platebande précédente. Ainsi, les plantes poussent petit à petit.

C'est ensuite au tour du joueur suivant de lancer le dé.



Les platebandes s'assemblent en posant les cartes de platebandes par taille décroissante, de la plus grande à la plus petite. Les panneaux indiquant les plantes permettent de savoir à quelle platebande la carte correspond. Vous pouvez intégrer ici l'histoire du jeu libre à tout moment dans ce jeu et montrer ainsi à votre enfant les différents stades de croissance des plantes, leur apparence, etc. Vous stimulez ainsi son vocabulaire et son langage. Les enfants apprennent tout en jouant à connaître les cycles de vie des plantes (semier, pousser, fleurir, récolter) et à aimer jardiner.

Fin de la partie

Quand toutes les tulipes fleurissent et tous les fruits/légumes sont mûrs dans les platebandes, (= quand toutes les cartes de platebandes sont posées sur le plateau de jeu), les enfants gagnent la partie tous ensemble.

Par contre, si la taupe Toto se trouve sur sa taupinière avant que les carottes et les fraises ne soient récoltées, les enfants perdent la partie.

Cette fois, Toto a été plus rapide que les petits jardiniers. Jouez vite une autre partie !

Variante pour jardiniers habiles

Le jeu sera un peu plus compliqué si l'on décide de faire la taupinière plus petite, c'est-à-dire en laissant une ou deux plaquettes dans la boîte.

Variante pour jardiniers « pro »

Cette variante compétitive se joue suivant les règles du jeu de base, avec les différences ci-dessous :

- Au début de la partie, on pose en plus à côté du plateau de jeu les pions représentant le bouquet de tulipes, le panier de fraises et le seau de carottes.
- Quand un enfant pose la dernière carte d'une platebande, il récupère en récompense le pion correspondant.
- A la fin de la partie, le gagnant est celui qui aura pu récupérer le plus de pions. En cas d'égalité, il y a plusieurs gagnants.



Dans le jardin de Pierre, toutes les plantes sont prêtes à être récoltées. Parlez à votre enfant pour lui expliquer ce que l'on peut faire avec les plantes récoltées.

Avec les fraises : une délicieuse tarte pour mamie ? Une salade de fruits ou simplement les manger une à une ? De quelle manière l'enfant préfère-t-il manger des fraises ?

Avec les carottes : une succulente soupe aux légumes avec une pointe de crème fraîche ? Du riz aux légumes de toutes les couleurs, par exemple avec des carottes orange, des petits pois verts et des poivrons jaunes ? Un gâteau aux carottes ? Ou bien régaler le lapin de sa meilleure copine ou un poney en lui donnant des carottes à manger ?

Avec les tulipes : un joli bouquet pour décorer la table ? Votre enfant aura peut-être envie de faire des tulipes en papier ou de dessiner des tulipes.



Mis primeros juegos

El huertito

Un cooperativo juego de colores en torno a las actividades en un huerto, para 1 - 3 niños a partir de los 2 años.

Autora: Christiane Hüpper
Ilustraciones: Joëlle Tourlonias
Duración de una partida: aprox. 5 minutos



Contenido del juego

1 tablero de juego, 1 hortelano Gabriel, 3 x 3 tarjetas de bancales (fresas, zanahorias y tulipanes), 1 topo Suso, 1 topera (= 3 fichas) 1 dado de colores, 1 regadera, 1 carretilla, 1 cubo de zanahorias, 1 cesto de fresas, 1 ramo de tulipanes, 1 instrucciones del juego

Queridos padres:

Nos alegra que se hayan decidido por este juego de la serie *Mis primeros juegos*. Se han decidido ustedes por el juguete correcto y con él van a abrirle a su hijo muchas perspectivas para desarrollarse jugando.

Estas instrucciones les ofrecen muchos consejos y sugerencias sobre cómo pueden ir descubriendo con su hijo el material de juego y emplearlo en este «diverjuego» sobre las actividades en el huerto. Además, al www.haba.de en el apartado «Magazine», encontrarán más sugerencias para realizar tareas relacionadas con la horticultura en equipo al aire libre.

Al jugar se fomentan diferentes capacidades y habilidades de su hijo: la motricidad fina, la concentración, el lenguaje, así como la clasificación de los colores. Pero jugando lo que uno obtiene sobre todo es ¡mucho diversión! El aprendizaje se produce, por tanto, como de pasada y casi por sí solo.

Mucho placer al jugar y en las tareas hortícolas en equipo les desean

los inventores para niños



Antes de jugar por primera vez, retiren las piezas de cartón de la bolsa de plástico y despréndanse de ésta inmediatamente.

Jugar libremente y descubrir detalles

En el juego libre, su hijo se entretiene con el material de juego. ¡Jueguen ustedes también! Exploren juntos las ilustraciones de las figuritas del juego, de las tarjetas de los bancales y del tablero de juego. Antes de jugar por primera vez, hablen sobre el huerto del hortelano Gabriel y sobre cómo crecen las plantas en él, es decir, sobre los detalles que se ven al montar el tablero de juego y las tarjetas de los bancales:

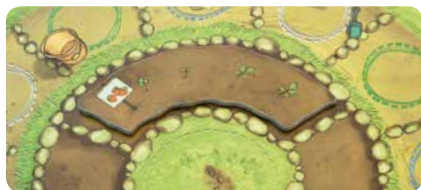
Tablero de juego:

En primavera solo se ve la tierra de color marrón. El jardinero Gabriel acaba de remover otra vez la tierra de dos bancales. A continuación ha puesto las semillas para las fresas y las zanahorias en la tierra recién removida y la ha regado bien. Gabriel ya plantó tulipanes en el tercer bancal durante el otoño, así que en ese bancal no tiene más que regar.



La tarjeta grande del bancal (= reverso castaño oscuro):

Gabriel ve los primeros brotes que van surgiendo poco a poco de la tierra, pero todos se parecen todavía mucho. Poco a poco tiene que ir sacando también algunas malas hierbas para que sus plantas crezcan bien.



Nivel 2 (= reverso castaño menos oscuro):

Gabriel ve ahora claras diferencias entre las plantas. Las fresas florecen y los tulipanes muestran las primeras yemas gruesas. Las zanahorias tienen ya mucha hoja, pero todavía están verdes.



Nivel 3 (= reverso castaño claro):

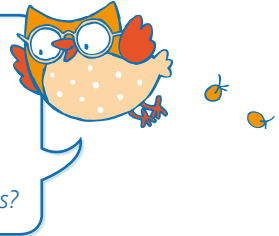
Las fresas cuelgan de las matas con su color rojo característico. Los tulipanes florecen con un color amarillo radiante. Y ya puede verse cómo sobresalen de la tierra con claridad las zanahorias de color anaranjado. ¡Bravo! ¡Es el momento de la recolección!



Su hijo puede jugar con las figuritas de madera a pequeños juegos de rol en torno a las labores en el huerto: jugar a observar, sembrar, regar, recolectar con el hortelano Gabriel. O también pueden ustedes inventar conjuntamente una breve historieta que gire en torno al topo Suso.

A los niños que sean algo mayores y que ya conozcan el material de juego, ustedes pueden formularles preguntas acerca de los detalles. Algunos ejemplos:

¿Dónde está el gato atigrado? ¿Has visto dónde está la laya? ¿Dónde crecen las flores diente de león? ¿Eres capaz de encontrar el osito? ¿Dónde está el bancale de las fresas / de los tulipanes / de las zanahorias?



El huerto del hortelano Gabriel

Un cooperativo juego sobre las labores en el huerto.

Ya llegó la primavera y el hortelano Gabriel se alegra de poder dedicarse por fin nuevamente a las labores en el huerto. Ya ha preparado los bancales: con la laya ha ahuecado la tierra y ha elegido las semillas que quiere plantar. Este año habrá dulces fresas rojas, crujientes zanahorias anaranjadas y hermosos tulipanes amarillos.

Pero ¡ojo al topo Suso! No para de excavar túneles en la tierra y tenéis que procurar que no acabe su topera antes de que podáis recolectar vosotros los frutos. ¿Quién quiere ayudar al hortelano Gabriel a plantar, a regar, a cuidar las plantas y a recolectar los frutos?

Antes de comenzar

Coloquen el tablero de juego en el centro de la mesa y pongan al hortelano Gabriel encima de una de las casillas de topo. El topo Suso, las fichas de topera y las tarjetas de bancales se disponen al lado del tablero de juego.

Tengan el dado preparado.



casilla de topo

topera

Comienza la función

Los niños juegan por turnos en el sentido de las agujas del reloj. Comienza tirando el dado el niño que más recientemente haya hecho alguna actividad en un huerto.

Pregunten al niño: ¿Qué color ha salido en el dado?

- **¿Blanco / azul / verde?**

Mueve al hortelano Gabriel en el sentido de las agujas del reloj hasta la siguiente casilla de ese color.

Truco: podéis reconocer la dirección en la que debe desplazarse el hortelano Gabriel en el juego por la punta de la nariz de Suso que siempre señala la dirección de la trayectoria de Gabriel.

Pregunten al niño: ¿Puede verse también por aquí al topo Suso?

- **Sí, puede verse al topo Suso.**

El topo Suso se pasa a dar una vuelta por el huerto. Coge la ficha de la topera más grande que está al lado del tablero de juego y ponla (con la tierra boca arriba) en el centro del tablero.

Si todas las fichas de topera están ya en el centro, coloca Susu encima.

- **No.**

¡Bravo! Gabriel se ocupa ahora de sus bancales: fíjate bien en las tarjetas de los bancales. Elige un bancal cualquiera y pon una tarjeta grande de bancal encima.

Si ya hay allí una tarjeta de bancal, el niño cogerá la siguiente tarjeta de bancal en tamaño que se corresponda con el letrero de la planta y la colocará encima. Así irán creciendo las plantas poco a poco.

A continuación es el turno del siguiente niño que tirará el dado.



Los bancales se montan de mayor a menor. En los letreros de las plantas reconocerán ustedes qué tarjeta de bancal pertenece a qué bancal. En todo momento, ustedes pueden integrar la historieta del juego libre en el juego con reglas, y llamar la atención de su hijo sobre los diferentes niveles de crecimiento de las plantas, su aspecto, etc. De esta manera fomentarán el vocabulario y el lenguaje. Jugando, los niños aprenden de paso el ciclo vital de las plantas del huerto (sembrar, germinar, brotar, recolectar).

ESPAÑOL



Final del juego

Cuando todos los tulipanes estén en flor y hayan crecido todos los frutos en los bancales (= es decir, cuando estén todas las tarjetas de bancal sobre el tablero de juego), entonces todos los niños habrán ganado conjuntamente.

Sin embargo, si el topo Suso se encuentra en lo alto de la topera antes de que hayan madurado las zanahorias y las fresas y de que hayan florecido los tulipanes, los niños habrán tenido la mala suerte de perder.

Suso fue más rápido esa vez que los pequeños hortelanos. ¡Así que no hay nada mejor que ponerse de nuevo manos a la obra y jugar otra ronda!

Variante para jardineros espabilados

El juego se complica si se hace más bajita la topera, es decir, si se dejan una o varias fichas de topera en la caja.

Variante para profesionales de la horticultura

Esta variante competitiva se juega siguiendo las reglas del juego básico pero con los siguientes cambios:

- Al principio se colocan adicionalmente junto al tablero de juego las fichas con el ramo de tulipanes, el cesto de las fresas y el cubo con las zanahorias.
- Cuando un niño coloca la última tarjeta sobre el bancal, recibe de premio la ficha correspondiente.
- Al final gana el niño que pueda reunir el mayor número de fichas. En caso de empate serán varios los ganadores.



ESPAÑOL

En el huerto de Gabriel todo está maduro para la cosecha. Hablen con su hijo sobre lo que podría hacerse con los frutos cosechados.

Fresas: ¿Un delicioso pastel de fresas para la abuelita? ¿Un flan o simplemente mordisquearlas tal cual, en su estado natural? ¿Cómo le gusta más comer al niño las fresas?

Zanahorias: ¿Una sabrosa sopa de verduras con un poco de nata? ¿O qué tal un arroz con verduras en muchos colores, como por ejemplo con zanahorias anaranjadas, con guisantes verdes y trocitos de pimiento amarillo? ¿Y un pastel de zanahoria? ¿O quizás hay algún conocido que tenga un conejo o un poni a los que poder deparar una alegría con las zanahorias?

Tulipanes: ¿Qué tal una bonita decoración primaveral de la mesa? Quizás le guste a su hijo hacer unos tulipanes doblando papel o tal vez quiera pintarlos.

Liebe Kinder, liebe Eltern,

nach einer lustigen Spielerunde fehlt diesem HABA-Spiel plötzlich ein Teil des Spielmaterials und es ist nirgendwo wiederzufinden. Kein Problem! Unter www.haba.de/Ersatzteile können Sie nachfragen, ob das Teil noch lieferbar ist.

Dear Children and Parents,

After a fun round, you suddenly discover that a part of this HABA game is missing and is nowhere to be found. No problem! At www.haba.de/Ersatzteile you can find out whether this part is still available for delivery.

Chers enfants, chers parents,

Après une partie de jeu amusante, vous vous rendez compte qu'il manque soudain une pièce au jeu HABA et vous ne la trouvez nulle part. Pas de problème ! Vous pouvez demander via www.haba.de/Ersatzteile si la pièce est encore disponible.

Beste ouders, lieve kinderen

Na een leuke spelronde ontbreekt plotseling een deel van het spelmateriaal en is het nergens meer te vinden. Geen probleem! Onder www.haba.de/Ersatzteile kunt u altijd navragen of het nog verkrijgbaar is.

Queridos niños, queridos padres:

Después de una entretenida ronda de juego se descubre repentinamente que falta una pieza del material de juego que no se puede encontrar en ninguna parte. ¡Ningún problema! En www.haba.de/Ersatzteile podrá consultar si esta pieza está disponible como repuesto.

Cari bambini e cari genitori,

dopo una divertente partita improvvisamente manca un pezzo di questo gioco HABA e non si riesce a trovare da nessuna parte. Nessun problema! Sul sito www.haba.de/Ersatzteile (ricambi) potete chiedere se il pezzo è ancora disponibile.

Queridos pais, queridas crianças,

Depois de algumas partidas engraçadas deu-se pela falta de alguma peça que não se consegue encontrar. Não faz mal! Via o website www.haba.de/Ersatzteile pode perguntar se essa peça ainda está disponível.

Kære forældre og børn.

Efter et spændende spil opdager I pludselig, at dette HABA-spil mangler en del. Den er bare ikke til at finde igen. Ikke noget problem! På www.haba.de/Ersatzteile kan I se, om delen stadig fås.

Kära barn, kära föräldrar!

Efter en skojig spelrunda saknas plötsligt en bit ur spelaterialet från detta HABA-spel och vi kan inte hitta det. Inget problem! Titta på webbsidan www.haba.de/Ersatzteile och fråga om biten kan levereras.

亲爱的孩子和家长,

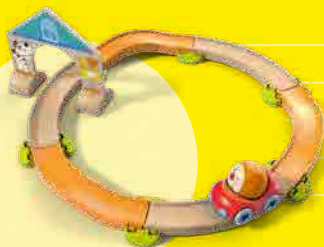
经过一轮的乐趣, 你会突然发现, 缺少的这个HABA游戏的部件, 无处可寻。没问题! 在www.haba.de/Ersatzteile, 你可以找出这部件仍然可发货。



Inventive Playthings for Inquisitive Minds

追求创意;激发好奇 · Erfinder für Kinder

Créateur pour enfants joueurs · Inventor para los niños




Infant Toys

婴儿玩具

Baby & Kleinkind

Jouets premier âge

Bebé y niño pequeño

 **Children are world explorers!**

We accompany them on their journey with games and toys that challenge and foster new skills, as well as being above all lots of fun. At HABA you will find everything that brings a special glint to your child's eyes!

 **孩子们通过玩耍**

了解世界。HABA使得他们很容易由游戏和玩具唤起好奇心，富有想象力的家具，愉快的饰品，珠宝，礼品和更多。HABA鼓励我们身材矮小的探索者的大思路。



Gifts

礼品

Geschenke

Cadeaux

Regalos

 **Kinder sind Weltentdecker!**

Wir begleiten sie auf all ihren Streifzügen – mit Spielen und Spielsachen, die fordern, fördern und vor allem viel Freude bereiten. Bei HABA finden Sie alles, was Kinderaugen zum Leuchten bringt!




Ball Track

滚珠轨道

Kugelbahn

Toboggan à billes

Toboggán de bola

 **Les enfants sont des explorateurs à la découverte du monde !**

Nous les accompagnons tout au long de leurs excursions avec des jeux et des jouets qui les invitent à se surpasser, les stimulent et surtout leur apportent beaucoup de plaisir. HABA propose tout ce qui fait briller le regard d'un enfant !




Children's room

儿童房间

Kinderzimmer

Chambre d'enfant

Decoración habitación

 **¡Los niños son descubridores del mundo!** Nosotros los acompañamos en sus exploraciones con juegos y juguetes que les ponen a prueba, fomentan sus habilidades y, sobre todo, les proporcionan muchísima alegría. ¡En HABA ustedes encontrarán todo eso que pone una lucecita brillante en los ojos de los niños!

HABA®

Habermaab GmbH • August-Grosch-Straße 28 - 38
96476 Bad Rodach, Germany • www.haba.de